



خبرنامه انجمن صنفی ویراستاران

صاحب امتیاز: انجمن صنفی ویراستاران

هیئت تحریریه: هیئت مدیره انجمن صنفی ویراستاران

همکاران این شماره: لیلا اثنا عشری | جواد رسولی | هومن عباسپور | مهدی قنوتی | مهناز مقدسی | علی رضا نیکزاد

طراح: وحید هروی

خیابان خرمشهر، خیابان صابونچی، کوچه دهم، شماره ۴، واحد ۱، تلفن: ۸۸۵۱۴۶۱۴ | www.anjomanvirastar.ir

هیئت مدیره جدید انجمن انتخاب شدند



■ **اعضای اصلی هیئت مدیره:** گلی امامی، مهناز مقدسی، هومن عباسپور، مهدی قنوتی، اصغر مهرپور
 ■ **اعضای علی البدل هیئت مدیره:** نازنین خلیلی پور، محمدحسین ساکت
 ■ **بازرس اصلی:** لیلا اثنا عشری
 ■ **بازرس علی البدل:** پیام شمس الدینی
 مدت تصدی هیئت مدیره سه سال و تا بهمن ۱۴۰۴ و مدت تصدی بازرس یک سال است.

■ سومین مجمع عمومی عادی و فوق العاده انجمن صنفی ویراستاران، پنجشنبه ۶ بهمن ۱۴۰۱، با حضور ۸۶ تن از اعضای پیوسته انجمن و نماینده وزارت تعاون، کار و رفاه اجتماعی، آقای کلاته، در سالن آمفی تئاتر سرای محله ساعی برگزار شد. پس از رسمیت یافتن جلسه، اعضای هیئت رئیسه به قرار زیر انتخاب شدند:

مehشید نونهالی، مجید رهبانی، فتح الله فروغی، احسان موسوی خلخالی، سعید احمدی، آیدا قویدل. در ابتدا، تغییرات اساسنامه به رأی گذاشته شد و با تأیید اکثر اعضا، حوزه جغرافیایی انجمن از شهر تهران به استان تهران تغییر یافت. در ادامه، گزارش های رئیس هیئت مدیره و خزانه دار و بازرس انجمن خوانده شد. سپس، انتخابات هیئت مدیره و بازرس صورت گرفت و اعضای اصلی و علی البدل بدین شرح انتخاب شدند:

در این شماره می خوانید ...

اخبار کمیسیون ها

فعالیت های روابط عمومی

نشست فرهنگی روز ویراستار

اهدای کتاب به مناطق محروم

رادیو ویرایش

بخش هایی از گزارش هیئت مدیره

■ خانم گلی امامی، رئیس هیئت مدیره، گزارش هیئت مدیره را برای حاضران خواند و اهم فعالیت های انجمن را از آذر ۱۳۹۸ بدین ترتیب اعلام کرد:

۱. برگزاری کارگاه های مهارت افزایی و دوره های آموزشی با همکاری چند نهاد دیگر؛
۲. برگزاری چندین نشست تخصصی حضوری و مجازی؛
۳. عقد تفاهم نامه با جهاد دانشگاهی و مرکز نشر دانشگاهی؛
۴. طراحی و راه اندازی وبگاه جدید با امکاناتی مطابق با نیازهای کنونی انجمن؛
۵. مشاوره به اعضایی که برای تنظیم قرارداد یا وصول دریافتی هایشان با مشکل مواجه بودند؛
۶. تدوین و انتشار بیست و یک شماره خبرنامه و سه ویژه نامه (یادنامه استاد اسماعیل سعادت، جشن نامه استاد احمد سمیعی (گیلانی)، جشن نامه استاد سیروس پرهام)؛
۷. پیشنهاد تعیین روز ۱۱ بهمن، مصادف با زادروز استاد احمد سمیعی (گیلانی)، به عنوان روز ویراستار، و پیگیری امور اداری آن برای تثبیت این روز در تقویم رسمی کشور؛
۸. تدوین و تصویب نرخ نامه ویرایش؛
۹. فراهم کردن فرصت های شغلی برای ویراستاران عضو و سپردن کارهای ویرایشی به اعضا.

گزارش بازرس

■ در گزارش بازرس، که آقای پیام شمس الدینی آن را قرائت کرد، آمده بود که از زمان تصدی ایشان و خانم لیلا اثنا عشری (بازرس علی البدل)، یعنی از ۱۹ اردیبهشت ۱۴۰۰، در جلساتی از جلسات رسمی و حضوری هیئت مدیره شرکت کردند و تمام مصوبات و صورتجلسات هیئت مدیره از دبیرخانه انجمن برایشان ارسال شده و از تمام فعالیت های انجمن مطلع شده اند. همچنین در گزارش بازرس/بازرسان به این نکات اشاره شده بود که طی این مدت هیچ گونه شکایت یا اعتراضی از شخص یا عضوی به انجمن ارسال نشد و تخطی یا اعتراضی از هیچ یک از کمیسیون ها به دبیرخانه انجمن ارسال نشد. حساب های مالی انجمن نیز با فهرست دریافت و پرداخت ها و گردش مالی بانک مطابقت داشت و هیچ گونه سوءاستفاده مالی، برداشت شخصی و بدحسابی مشاهده نشد و اعضای هیئت مدیره نیز هیچ برداشتی از حساب انجمن نداشتند و با وجود فشار اقتصادی، اموالی نیز برای انجمن خریداری نکردند. در پایان، صحت و درستی گزارش های خوانده شده تأیید می شود.

بخش هایی از گزارش خزانه دار

■ آقای اصغر مهرپور، خزانه دار، گزارش خود را ارائه داد. در این گزارش مبالغ دریافتی از حق عضویت و کمک های نقدی از برخی مراکز فرهنگی و اعضای انجمن و پرداختی های انجمن برای امور اداری و خدماتی، از ۱۳۹۹ تا پایان آذر ۱۴۰۱، اعلام شد. وی گفت: براساس گزارش ۱۹ ماهه، هزینه های انجمن به طور متوسط ماهانه بیش از ۱۸۰ میلیون ریال است که اگر همکاری و حمایت های هیئت مدیره و به ویژه حمایت های بی دریغ مدیران نشر همیشه نبود نمی توانستیم این هزینه ها را پرداخت کنیم. وی، بعد از شرح هزینه ها و دارایی های ثابت انجمن، به مشکلات مالی پیش رو اشاره کرد و گفت انجمن نیازمند همراهی اعضا و دریافت حمایت های مالی است. اگر درآمدی برای انجمن حاصل نشود در سال آینده مشکل مالی اساسی خواهیم داشت. متأسفانه برخی هزینه های تحمیل شده به انجمن قابل صرفه جویی نیست، از جمله انجام تعهدات قانونی و تهیه گزارش های فصلی و اظهارنامه مالیاتی و انجام امور اداری، برگزاری مجامع سالانه و تهیه خبرنامه و تجهیز فضاهای مجازی که تعطیل کردن آن ها نیز ممکن نیست.

اهدای کتاب به روستای نصیرآباد در استان سیستان و بلوچستان



اهداکندگان کتاب و حامیان مالی

اهداکندگان به ترتیب حروف الفبا

محمد آرا ۶ جلد | لیلا اثنا عشری ۱۴ جلد | گلی امامی ۷۷ جلد | حسن انوری ۲۴ جلد | مجید پوراسماعیل ۴ جلد | محبوبه جمشیدی ۱۱۶ جلد | جواد جوادی ۹ جلد | شیوا حریری ۳۱ جلد | میلاد خدا بخشی ۹۸ جلد | شیوا خلیلی ۶۴ جلد | ملیحه شمشکی ۱۸ جلد | نفیسه صادقی پور ۴۱ جلد | سارا صحرانورد ۲۱ جلد | الهه علی حیدری ۳۶ جلد | حسن غیائی ۲۹ جلد | مریم فرزانه ۸ جلد | زهرا فرهادی مهر ۷ جلد | مارینا فرهودی زاده ۴۵ جلد | آزاده کامیار ۲ جلد | مهناز مقدسی و فرامک و همایون و هومن عباسپور ۲۸۰ جلد | اصغر مهرپرور ۳۰ جلد | حمیدرضا ناصری ۴۷ جلد | علی رضائیکزاد ۴۷ جلد.

انتشارات جهان کتاب ۳۸ جلد |
نشرنی ۶۸ جلد |
نشر نو ۱۱۳ جلد.

حامیان مالی و نوع حمایت

عباس دبیرلو: پرداخت مبالغی برای هدیه به مدرسه و دانش آموزان (ایشان شخصاً در مراسم شرکت کردند)؛ همایون عباسپور: پرداخت کل هزینه باربری و حمل و نقل؛ سارا صحرانورد و الهه علی حیدری: پرداخت مبالغی بابت خرید هدایا. ■

گزارش کامل اهدای کتاب را در وبگاه انجمن ببینید.

■ به گزارش عصمت آرامش، بیش از هشت سال بود که این مدارس در انتظار تأسیس کتابخانه بودند و اگر همت اعضای انجمن و برخی ناشران و دوستان نبود، شاید سال‌ها این انتظار در دل‌ها باقی می‌ماند. پیام قدردانی عصمت آرامش و دانش‌آموزان مدارس، به صورت مکتوب و تصویری، دریافت و در وبگاه انجمن منتشر شد. امید است در آینده‌ای نزدیک شاهد تکمیل این کتابخانه با نظارت و همیاری انجمن باشیم.



■ طرح اهدای کتاب پیش از این نیز در انجمن به اجرا درآمده بود، از جمله در تیرماه ۱۳۹۹ حدود ۴۳۰ نسخه کتاب، باز هم به همت اعضای انجمن، به کتابخانه عمومی شهرستان سرباز ارسال شده بود. استقبال از این طرح ادامه دارد و همچنان کتاب‌هایی، طی روزهای پایانی بهمن، به انجمن رسیده است که در فرصتی مناسب آن‌ها نیز ارسال خواهد شد.



■ با درخواست عصمت آرامش، عضو انجمن، از استان سیستان و بلوچستان و با هدف تأسیس کتابخانه‌ای برای سه مدرسه در روستای نصیرآباد در شهرستان سرباز (مدرسه راهنمایی فضیلت نصیرآباد، دبیرستان طایفه نصیرآباد، هنرستان طویی)، فراخوانی در تاریخ پانزدهم دی، برای جمع‌آوری کتاب، منتشر شد. با تصویب هیئت مدیره طرح اهدای کتاب در برنامه‌های انجمن برای روز ویراستار (۱۱ بهمن) قرار گرفت و طی دو هفته با حمایت برخی اعضای انجمن و دوستان و برخی ناشران از جمله نشر نی، نشر نو، جهان کتاب حدود ۱۳۰۰ عنوان کتاب در موضوعات روان‌شناسی، جامعه‌شناسی، ادبیات، تاریخ، شعر و داستان و نیز کتاب‌هایی در حوزه کودک و نوجوان جمع‌آوری شد.



■ کتاب‌ها با همکاری چند تن از اعضا از جمله خانم‌ها مهناز مقدسی، لیلا اثنا عشری، زهرا فرهادی مهر، فاطمه صفار و آقایان میلاد خدا بخشی، امیر ادیب (قلاوند)، هومن عباسپور در دفتر انجمن بسته‌بندی و در تاریخ ۹ بهمن برای ارسال به شهر سرباز به باربری فرستاده شد. در تاریخ ۱۴ بهمن بسته‌های کتاب به روستای نصیرآباد و به دست دانش‌آموزان مدرسه رسید. مراسم مفصلی نیز برای افتتاح کتابخانه در روز چهارشنبه ۱۹ بهمن برگزار شد. در این جلسه عباس دبیرلو به نمایندگی از انجمن حضور یافت و با همراهی مدیران و معلمان و دانش‌آموزان این مدارس کتابخانه افتتاح شد.

نشست روز ویراستار در فرهنگیان الهیه

تهیه و تدوین گزارش: علی رضا نیک‌زاد



انجمن صنفی ویراستاران در سال ۱۳۹۹ یازدهم بهمن را به نام «روز ویراستار» به جامعه فرهنگی اعلام کرد. این روز به مناسبت زادروز استاد احمد سمیعی (گیلانی) و هم‌زمان با یکصدمین سال تولد ایشان انتخاب شد. بر همین اساس، هر سال به مناسبت روز ویراستار برنامه یا برنامه‌هایی در انجمن اجرا می‌شود. یکی از برنامه‌های امسال نشست بود که در روز سه‌شنبه، یازدهم بهمن ماه، در کتاب‌فروشی فرهنگیان الهیه برگزار شد. این نشست انگیزه‌ای شد تا درباره موضوعات متعددی در حوزه نشر و ویرایش گفت‌وگو شود.

وی به سرویراستاران یا دبیران برخی مؤسسات انتشاراتی اشاره کرد و گفت که گاه پیش می‌آید ویراستاران زیر دست این افراد از آنان باسوادترند و وقتی ویراستار بر اساس اصولی مشخص ویرایش می‌کند، سرویراستاری که دانش کافی ندارد نمی‌تواند از کار او دفاع کند و کار ویراستار ابتر می‌ماند. گاه نیز آن‌قدر به زبان نوشته توجه می‌شود که محتوای نوشته و درستی ترجمه از نظر دور می‌ماند. هومن عباسپور اشاره کرد که باید فضای مناسبی برای نقد فراهم کنیم و با نقدهای منصفانه مشکلات کتاب‌ها را بنویسیم و از نقدهای شفاهی هم پرهیز کنیم. این عبارت که بارها شنیده شده که فلان کتاب سر تا ته غلط است نادرست است مگر می‌شود یک کتاب از سطر اول تا سطر آخرش تماماً غلط باشد؟

ارتباط ویراستاران و ناشران

■ آزاد عندلیبی، سرویراستار نشر نو، گفت: اینکه روزی به نام «روز ویراستار» تعیین شده خوشحال‌کننده است، اما نکته مهم این است که ما باید درون صنف خودمان ویراستار را به رسمیت بشناسیم. انجمن ویراستاران باید پیش از هر چیز با ناشران گفت‌وگو کند. در این صورت می‌توان راهی پیدا کرد که ویراستاران به جریان جاری نشر متصل شوند.

■ پژمان موسوی، سردبیر مجله تجربه، به تشریح در ویرایش مطبوعات اشاره کرد و گفت که هنوز فرصتی برای گفت‌وگو با انجمن ویراستاران فراهم نشده و خوب است که انجمن به ویرایش مطبوعات و خبرگزاری‌ها توجه کند.

■ مهناز مقدسی، دبیر انجمن، درباره ارتباط انجمن با بدنه نشر گفت که از سال‌های نخست تشکیل انجمن تلاش شده که با ناشران و انجمن‌های فرهنگی دیدار و گفت‌وگو انجام شود و این امر بارها صورت گرفته است. حتی برخی کلاس‌ها و نشست‌های انجمن در دفتر ناشران تشکیل شده از جمله در مرکز نشر دانشگاهی و انتشارات مجد و انتشارات فنی ایران. در سال اخیر

تغییر سبک نوشته و ویرایش ترجمه

■ هرمز همایون‌پور، عضو افتخاری انجمن، به حدود و ثغور ویرایش اشاره کرد و گفت که میزان دخالت ویراستار باید تعریف شود و ویراستار نباید سلیقه شخصی خودش را بر متن تحمیل کند. نویسنده‌های باتجربه غالباً سبک و سلیقه و کلماتی دارند و دخالت ویراستار به این سبک لطمه می‌زند. پیش از ویرایش بهتر است با نویسنده گفت‌وگو شود و در نهایت، کتاب با تأیید نویسنده به چاپ برسد.

■ مهشید نونهالی، مترجم و ویراستار، به تفکیک ویرایش ترجمه و تألیف اشاره کرد و گفت سبک از ویژگی‌های نویسنده است و در آثار ترجمه‌ای این مطلب بی‌معناست چون مترجم از خودش سبکی ندارد و باید تابع سبک نویسنده اصلی اثر باشد. وی افزود: من دغدغه‌ام ویرایش ترجمه است. بعضی ناشران قبول می‌کنند کسانی که حتی الفبای یک زبان را نمی‌دانند کتاب‌های مهمی را ترجمه کنند. متأسفانه مترجمانی داریم که زبان فارسی را درست بلد نیستند و جای تعجب است که همین مترجمان یک‌ماهه کتاب ترجمه می‌کنند. ناشر هم آن ترجمه را به ویراستار می‌سپارد و ویراستار خوب آن را رد می‌کند و همین مترجم کارش را به ناشر دیگری می‌دهد که با همان غلط‌ها منتشر می‌کند. به نظرم باید ناشران جلوی نشر این‌همه ترجمه کاذب را بگیرند.

■ نازنین خلیلی‌پور، عضو هیئت‌مدیره انجمن، به این نکته اشاره کرد که در امر ویرایش سنجهای وجود ندارد و دقیقاً مشخص نیست که متن را تا کجا باید ویرایش کرد. گاهی ویراستاران آن‌قدر به روان‌شدن جمله توجه می‌کنند که خطاهای اطلاعاتی متن دیده نمی‌شود.

ویرایش و «روز ویراستار»

■ در آغاز این نشست گلی امامی، رئیس هیئت‌مدیره انجمن، درباره اهمیت تعیین روزی به نام «روز ویراستار» و تأثیر آن در میان اهالی این صنف و جامعه نشر گفت: بسیاری از مردم چندان با مفهوم ویرایش آشنا نیستند. لازم بود روزی برای آن انتخاب و نام‌گذاری شود و چه روزی بهتر از زادروز بزرگ همه ویراستاران آقای احمد سمیعی. به همه شما که از ویراستاران جوان هستید این روز را تبریک می‌گویم.

■ سیدعلی آلدادوود، پژوهشگر و عضو افتخاری و مشاور کمیسیون امور صنفی و حقوقی انجمن، گفت: در سال ۱۳۳۳ که بنگاه ترجمه و نشر کتاب افتتاح شد دکتر احسان یارشاطر به اهمیت ویرایش پی برد. بعد از آن در مؤسسه فرانکلین افراد مهمی مثل اسماعیل سعادت، احمد سمیعی، نجف دریابندری، و کریم امامی به حوزه ویرایش وارد شدند و این کار به صورت جدی‌تر پی گرفته شد. با تشکیل انجمن ویراستاران، تعیین روزی به نام «روز ویراستار»، و برگزاری دوره‌های حرفه‌ای ویرایش در انجمن می‌توان امید داشت که جامعه نشر اهمیت این رشته را دریابد.

■ هومن عباسپور، نایب‌رئیس هیئت‌مدیره انجمن و سرویراستار نشر چشمه، در توصیف ویژگی‌های احمد سمیعی گفت: استاد سمیعی یک استثناست. او اندیشمند است و اهل قلم و مترجمی کم‌نظیر. پیش از آنکه ایشان وارد کار ویرایش شود سال‌ها تحقیق می‌کرد و می‌نوشت و ترجمه می‌کرد. مشکل امروز ما این است که متأسفانه برخی از سر نیافتن شغل به ویراستاری روی آورده‌اند.

دبیرخانه و روابط عمومی

- روابط عمومی انجمن در بهمن ۱۴۰۱ فعالیت‌های بسیاری داشت. برگزاری مجمع عمومی و فوق‌العاده و نیز گرامیداشت روز ویراستار از مهم‌ترین برنامه‌های این ماه بود. بخشی از فعالیت‌های دبیرخانه و روابط عمومی در فهرست ذیل آمده است:
- ۱. جمع‌آوری کتاب برای ارسال به سه مدرسه در شهرستان سرباز در استان سیستان و بلوچستان، با همراهی اعضا؛
- ۲. ارسال کتاب‌ها با همراهی آقای عباس دبیرلو، به نمایندگی از انجمن، و برگزاری مراسمی در روستای نصیرآباد؛
- ۳. تشکیل کارگروه پادکست؛
- ۴. راه‌اندازی رادیو ویرایش و انتشار پیش‌شماره این رادیو در روز ویراستار و بارگذاری آن در بسترهای شنوتو، کست‌باکس و ساوندکلود؛
- ۵. تهیه و انتشار ویژه‌نامه روز ویراستار با مطالب و مقالاتی از ویراستاران پیشکسوت و اعضای انجمن؛
- ۶. بارگذاری ویژه‌نامه روز ویراستار در وبگاه و ارسال به ناشران از طریق رایانامه.



ویژه روز ویراستار

رادیو ویرایش

رادر شنوتو، کست باکس، ساوندکلود بشنوید.

همراهان انجمن در کارگروه رادیو ویرایش

اعظم رمضانی | لیلا شجاعی | علی رضانیکزاد
با همراهی لیلا اثنا عشری، مهناز مقدسی

انجمن صنفی ویراستاران

ششمین دوره جامع نگارش و ویرایش

۱۴۴ جلسه | آغاز دوره: اردیبهشت ۱۴۰۲
روزهای زوج | هر روز ۲ جلسه | ۱۷۳۰-۱۶۱۶ و ۱۹۳۰-۱۶۱۸

فقط به قبول‌شدگان آزمون‌ها گواهی‌نامه داده می‌شود.

مدرسین	
- مبانی نظری در زبان فارسی - دستور خط فارسی - نشانه‌گذاری، مفاهیم و کارکردها - ویرایش زبانی - ویرایش فارسی - ویرایش استنادی و مرجع‌شناسی - ویرایش ترجمه - ویرایش روانه‌ای - مبانی نشر و ویرایش - نمایه و ضبط اعلام	- تکنیک تائید خطی‌یابی - تکنیک جابجایی - فهرست‌سازی - مبانی فونتی - تکنیک مهندسی - طراحی رابط کاربری

تهران: ۰۲۱-۸۸۸۸۸۸۸۸ | تهران: ۰۲۱-۸۸۸۸۸۸۸۸
 تهران: ۰۲۱-۸۸۸۸۸۸۸۸ | تهران: ۰۲۱-۸۸۸۸۸۸۸۸
 تهران: ۰۲۱-۸۸۸۸۸۸۸۸ | تهران: ۰۲۱-۸۸۸۸۸۸۸۸

کمیسیون امور صنفی و حقوقی

■ جواد رسولی | رئیس کمیسیون

- فعالیت‌های این کمیسیون در بهمن ۱۴۰۱ بدین قرار بود:
 - ۱. مشاوره به اعضا از طریق تلفن و پیام‌رسان‌ها؛
 - ۲. پیگیری و حل و فصل مشکلات اعضا در صندوق اعتباری هنر؛
 - ۳. برنامه‌ریزی برای تدوین بخش‌های دیگر نرخ‌نامه ویرایش.
- علاوه بر این‌ها، پیگیری‌هایی از طریق ارسال نامه و تماس تلفنی صورت گرفت تا حقوق مادی دو تن از اعضای انجمن پرداخت شود. این دو تن، پیش‌تر طی نامه‌ای رسمی، درخواست خود را به کمیسیون امور صنفی ارسال کرده بودند، مبنی بر اینکه به‌رغم انجام دادن تعهد ویرایشی و تحویل کار خود به ناشر نتوانسته بودند دستمزد خود را دریافت کنند. پیگیری‌های اعضای کمیسیون امور صنفی در این زمینه نتیجه‌بخش بود.
- چنان که بارها اعلام شده است، کمیسیون امور صنفی و حقوقی، به همت خود اعضا و با همراهی آنان، می‌تواند ضمن تعامل مثبت با ناشران، با رایزنی‌ها و مکاتبات و پیگیری‌های لازم، کارفرمایان را به رعایت حقوق معنوی و پرداخت به‌موقع حقوق مادی ویراستاران ترغیب کند.

اعضای انجمن می‌توانند از طریق شماره
۰۹۹۲۵۹۹۱۷۶۱ (روابط عمومی) با کمیسیون
امور صنفی و حقوقی در ارتباط باشند.

کمیسیون آموزش

■ مهدی قنوتی | رئیس کمیسیون

- کارهای انجام‌شده در بخش آموزش در بهمن ۱۴۰۱ به قرار زیر است:
- ۱. تشکیل دو جلسه برای برنامه‌ریزی ششمین دوره جامع و کارگاه‌های یک‌روزه؛
- ۲. تهیه و ارسال گواهی‌نامه‌های دومین دوره ویرایش متون کودک و نوجوان؛
- ۳. برگزاری کارگاه یک‌روزه ویرایش مقدماتی (۱) در روز پنجشنبه ۱۳ بهمن؛
- ۴. برنامه‌ریزی برای برگزاری کارگاه یک‌روزه ویرایش مقدماتی (۲)، در روز پنجشنبه ۴ اسفند؛
- ۵. تهیه و ارسال گواهی‌نامه‌های کارگاه ویرایش رایانه‌ای (ایندیزاین و اینکپی).

ادامه از صفحه ۳

نیز با ۱۵ ناشر برای معرفی نرخ‌نامه ویرایش و نظر گرفتن از آن‌ها جلسه برگزار شده است. متأسفانه نشر در ایران یک‌پارچه و متحد نیست و عملکرد مراکز فرهنگی جزیره‌ای است. در جلساتی که با ناشران داشتیم همه آن‌ها از ویرایش دفاع می‌کردند، اما وقتی ویراستار خوب معرفی می‌کردیم برخی حاضر نبودند برای ویرایش خوب چنان که باید هزینه کنند.

■ اهمیت رسم الخط

■ پژمان موسوی در ادامه گفت: من شخصاً در مطبوعات و در دو مجله‌ای که مشغولم با مشکلاتی روبه‌رو هستم. یکی این است که وقتی مشکلی دارم نمی‌دانم باید به کدام کتاب مراجعه یا به تجویز کدام استاد عمل کنم، مثلاً یک ویراستار تأکید دارد که «هی» بنویسیم و یک ویراستار «ه» را ترجیح می‌دهد. گاهی نباید به نوشته برخی از مترجمان دست بزنیم، حتی رسم الخطشان را نمی‌توانیم تغییر دهیم. ویراستار در مجله سردرگم است. بهتر است در مورد رسم الخط و برخی نکات ویرایشی اقتداری باشد تا این تشتت را از بین ببرد.

آزاد عندلیبی درباره تنوع رسم الخط گفت: سؤال این است که چرا باید یک مرجع برای شیوه نگارش زبان فارسی وجود داشته باشد؟ مثلاً در زبان انگلیسی شیوه‌نامه‌های گوناگونی وجود دارد که هر کدام در بخشی از جامعه نشر نفوذ دارند.

گلی امامی در پاسخ گفت: پذیرفتن شیوه‌نامه واحد برای نگارش زبان فارسی امر مهمی است. در زبان انگلیسی شیوه‌نامه‌های گوناگونی وجود دارد، اما باید توجه داشت که خط فارسی ویژگی‌هایی دارد و باید استادان زبان‌شناس قواعد واحدی برای آن تعیین کنند. خوب است که ناشران نیز این قواعد را بپذیرند.

مهدی قنوتی، عضو هیئت‌مدیره و رئیس کمیسیون آموزش انجمن، در ادامه بحث گفت: مشکل کنونی زبان فارسی زبان علم است. اگر تا چند دهه پیش ادبیات انتقال‌دهنده زبان فارسی از نسل‌های گذشته به نسل‌های بعدی بوده، اکنون زبان علم است که این کار را می‌کند. آنچه بچه‌ها در مدرسه یاد می‌گیرند زبان علم است و باید آن را جدی بگیریم. در مورد رسم الخط نیز همه باید تلاش کنیم که از رسم الخط واحدی پیروی کنیم، زیرا همین تنوع موجب انواع خطاها در جست‌وجوهای فضای وب می‌شود و بسیاری از رونویسی‌های علمی بازیابی نمی‌شود.

هومن عباسپور، در پایان این نشست، یاد کرد از ویراستاران پیشکسوت و از مهمانان خواست تا خاطرات خود را از پیش‌کسوتان ویرایش بیان کنند.